

ぜんいんていしゅつ しよるい
全員提出の書類があります。

ごばん
ベトナム語版⇒TIẾNG NHẬT VÀ TIẾNG VIỆT NAM

Có những loại giấy tờ mà tất cả học sinh đều phải nộp

こうとうがっこうしゅうがくし えんきん かん しよるい いちらん
高等学校等就学支援金に関する書類一覧

Danh sách giấy tờ liên hệ về Quỹ Hỗ Trợ Tài Chính

Học Đường - Koko (cấp III)*

れいわがんねん (2019年) 7月 ~ 翌年 6月 分の申請について >

< ĐƠN XIN TỪ THÁNG 7 NĂM 2019 ĐẾN THÁNG 6 NĂM TỚI >

マイナンバーでの申請・届出書を提出していない方へお知らせしています。

THÔNG BÁO DÀNH CHO NGƯỜI CHƯA NỘP ĐƠN VÀ BẢN KHAI BÁO VỚI
MÃ SỐ CÁ NHÂN (MY NUMBER)

1. しゅうがくし えんきん し
就学支援金のお知らせ

Thông báo về việc Hỗ Trợ Tài Chính Học Đường

2. しゅうがくし えんきん かくにんひょう か ぜいしやうめいしやう ぜんいんていしゅつ
就学支援金確認票 (課税証明書用) … 全員提出

Phiếu Xác Nhận Hỗ Trợ Tài Chính Học Đường … Tất cả phải nộp
(dùng cho giấy Chứng Minh Thuế Khóa)

3. こうとうがっこうしゅうがくし えんきんじゅきゆうし かくにんていしんせいしよ しゅうにゆうじやうきやうとどけしよ
高等学校等就学支援金受給資格認定申請書・収入状況届出書
(様式第1号・その2)

Đơn xin chứng nhận tư cách Hỗ Trợ Tài Chính Học Đường bậc Koko・Bản
Khai Báo Tình Hình Thu Nhập
(Mẫu Số 1・Thứ hai)

◆ ていしゅつ きげん れいわがんねん がつ にち
提出期限：令和元年 月 日 ()

◆ Thời hạn nộp đơn: Ngày (日), Tháng (月), () Năm 2019

ふめい てん かながわけん こうとうがっこう じむしつ てんわ
ご不明な点は、神奈川県 高等学校 事務室 電話 までお問い合わせください。

Nếu có gì không rõ, xin liên lạc với văn phòng của trường THCS / Kanagawa

Điện thoại : _____

1. 就学支援金のお知らせ

◆ 保護者全員の令和元年度(2019年度)の所得割額をご確認ください!

- ◇ 令和元年(2019年)7月～翌年6月分の就学支援金について、次の書類を提出してください。
- ◇ 都道府県民税所得割額と市町村民税所得割額の合算額が50万7,000円以上の方
次の「1 就学支援金確認票(課税証明書用)」のみ提出してください。
- ◇ 都道府県民税所得割額と市町村民税所得割額の合算額が50万7,000円未満の方
次の1～3の書類を提出してください。

◆ 提出する書類は? <提出期限: 令和元年(2019年) 月 日>

- ◇ 次の書類を、同封の封筒に入れて事務室へ提出してください。
なお、1は、就学支援金の申請の有無にかかわらず、全員が提出する書類です。
 - 1 就学支援金確認票(課税証明書用)
 - 2 高等学校等就学支援金受給資格認定申請書・収入状況届出書
(様式第1号・その2)
 - 3 令和元年度の課税証明書等(次のア～エに掲げるいずれかの書類)
保護者2名(父母)が都道府県民税所得割と市町村民税所得割を課税されている場合は、
父母それぞれの書類が必要です。
なお、配偶者控除が確認できる場合は、配偶者の方の課税証明書等は必要ありません。
ただし、この場合でも、都道府県民税所得割額と市町村民税所得割額の合算額が50万
2,000円以上の場合は、配偶者の方の課税証明書等(ア～ウ)のいずれかの書類が必要で
す。
- ア 令和元年度市町村民税・県民税特別徴収税額通知書のコピー
- イ 令和元年度市町村民税・県民税税額決定・納税通知書のコピー
- ウ 令和元年度市町村民税・県民税課税(非課税)証明書の原本又はコピー
- エ 生活保護受給証明書の原本(平成31年(2019年)1月1日時点で生活保護を受給していることが確認できるもので、令和元年(2019年)7月1日以降に発行されたもの)

1. Thông báo về việc Hỗ Trợ Tài Chánh Học Đường

◆ Xác nhận ngạch thuế thu nhập tài khóa 2019 của tất cả những người bảo hộ (cha mẹ) !

- ◇ Về việc Hỗ Trợ Tài Chánh Học Đường trong khoảng từ tháng 7 năm 2019 đến tháng 6 năm tới, xin nộp các loại giấy tờ như sau.
- ◇ Với các vị có tổng <Mức thuế cư trú địa phương cấp tỉnh> và <Mức thuế cư trú địa phương cấp thị xã / xã> (tính theo thu nhập) từ 507,000 yen trở lên:
Xin chỉ nộp 「1 Phiếu Xác Nhận Hỗ Trợ Tài Chánh Học Đường (dùng cho giấy Chứng Minh Thuế Khóa)」 dưới đây.
- ◇ Với các vị có tổng <Mức thuế cư trú địa phương cấp tỉnh> và <Mức thuế cư trú địa phương cấp thị xã / xã> (tính theo thu nhập) chưa tới 507,000 yen:
Xin hãy nộp các giấy tờ 1 ~ 3 như dưới đây.

◆ Giấy tờ nộp có những gì?

<Thời hạn nộp: Ngày _____ (日), Tháng _____ (月), Năm 2019>

- ◇ Các giấy tờ dưới đây, sẽ bỏ vào **phong bì đính kèm, nộp cho văn phòng nhà trường.**

Riêng giấy số 1, tất cả học sinh cần phải nộp, cho dù có làm đơn xin hay không.

- 1 Phiếu Xác Nhận Hỗ Trợ Tài Chánh Học Đường (dùng cho giấy Chứng Minh Thuế Khóa)
- 2 Đơn xin chứng nhận tư cách Hỗ Trợ Tài Chánh Học Đường bậc Koko · Bản Khai Báo Tình Hình Thu Nhập (Mẫu Số 1 · thứ hai)
- 3 Giấy Chứng Minh thuế khóa ở tài khóa 2019 (**một trong những** giấy tờ ghi trong phần ア ~ エ dưới đây)

Trường hợp cả hai người bảo hộ (cha mẹ) đều có bị đánh thuế, thì **sẽ cần giấy chứng minh thuế khóa của cả cha và mẹ.**

Và nếu xác nhận rằng, trường hợp có phần khấu trừ thuế dành cho người phối ngẫu, thì không cần giấy chứng minh thuế khóa của người phối ngẫu đó.

Tuy vậy, ngay cả trong trường hợp này, nếu tổng số <Mức thuế cư trú địa phương cấp tỉnh> và <Mức thuế cư trú địa phương cấp thị xã / xã> (tính theo thu nhập) từ 502,000 yen trở lên, thì người phối ngẫu cũng cần phải nộp một trong những giấy tờ chứng minh thuế khóa v.v...ghi trong phần (ア ~ ウ) dưới đây.

- ア Bản copy Thông Tri về việc thu thuế của <Thuế cư trú địa phương cấp thị xã / xã và cấp tỉnh> tài khóa 2019
- イ Bản copy Thông Tri về quyết định ngạch thuế và việc nộp thuế của <Thuế cư trú địa phương cấp thị xã / xã và cấp tỉnh> tài khóa 2019
- ウ Bản chính hay bản copy giấy chứng minh thuế khóa (phi thuế khóa - không có thuế) của <Thuế cư trú địa phương cấp thị xã / xã và cấp tỉnh> tài khóa 2019
- エ Bản chính giấy Chứng Minh Nhận Trợ Cấp Xã Hội (Giấy tờ để xác minh việc đang nhận trợ cấp xã hội ở vào thời điểm ngày 1 tháng 1 năm 2019, và là giấy được cấp phát từ sau ngày 1 tháng 7 năm 2019)

◆ 今後の手続き

- ◇ 毎年7月に課税証明書等をご用意いただき、学校に申請・届出をしていただく必要があります。

【参考：個人番号（マイナンバー）がわかる書類を提出すると・・・】

- 県教育委員会が個人番号（マイナンバー）を使って所得割額の確認を行い、対象であるかどうかを審査します。
- 就学支援金の対象となった方（受給資格が認定された方）は、ご家庭の事情が変わらない限り、毎年7月の手続きが不要となるので、手続き忘れがなくなります。
- 就学支援金の対象とならなかった方（受給資格が不認定となった方）は、ご家庭の事情が変わらない限り、毎年7月の手続きとして申請書の提出は必要ですが、課税証明書等をご用意いただく必要がなくなります。

◆ 個人番号（マイナンバー）で申請したい方

- ◇ 高校の事務室にお問合せください。

個人番号（マイナンバー）用の申請・届出書類をお渡しします。

（参考）就学支援金制度とは？

- ◇ 就学支援金制度とは？

申請の手続きを行うことで、就学支援金を受給することができます。学校が生徒に代わって国から就学支援金を受領し、授業料に充てるため、生徒は授業料を納める必要がなくなります。（実際に就学支援金がお手元に支給される制度ではありません。）

- ◇ 対象となる世帯は？

- 保護者（親権者）全員の「都道府県民税所得割額」と「市町村民税所得割額」の合算額が5万7,000円未満（目安：年収約910万円程度）の世帯の方
- 生活保護を受給している世帯の方

申請する必要が
あります！

全国の約80%の
高校生が対象に
なっています！

就学支援金は、
返済不要です！

ひとり親世帯に
限った制度では
ありません！

◆ Những thủ tục về sau này

- ◇ **Mỗi năm, vào tháng 7**, xin quý vị chuẩn bị sẵn giấy chứng minh thuế khóa, vì **cần phải làm đơn và khai báo cho nhà trường.**

[Tham khảo: Nếu nộp giấy tờ để biết Mã Số Cá Nhân (My Number), thì . . .]

- Ty Giáo Dục của Tỉnh sẽ sử dụng Mã Số Cá Nhân (My Number) để xác nhận ngạch thuế thu nhập, và xét duyệt xem có là đối tượng của Quy Chế Hỗ Trợ hay không.
- Người đã là đối tượng của Quỹ Hỗ Trợ Tài Chánh Học Đường, và nếu tình trạng gia đình không có gì thay đổi, thì **không cần phải làm thủ tục vào tháng 7 mỗi năm, nhờ vậy sẽ không sợ bị quên việc làm thủ tục.**
- Người không trở thành đối tượng của Quỹ Hỗ Trợ Tài Chánh Học Đường (không được chấp thuận đủ tiêu chuẩn để nhận sự hỗ trợ), và nếu tình trạng gia đình không có gì thay đổi, thì **vẫn cần nộp đơn để làm thủ tục vào tháng 7 mỗi năm,** tuy nhiên sẽ không cần phải chuẩn bị sẵn các loại giấy chứng minh thuế khóa.

◆ Với các vị muốn nộp đơn với Mã Số Cá Nhân (My Number)

- ◇ **Xin liên lạc hỏi ở văn phòng của nhà trường.**
Nhà trường sẽ trao đơn xin và giấy tờ khai báo dành cho Mã Số Cá Nhân (My Number).

(Tham khảo) Chính Sách Quỹ Hỗ Trợ Tài Chánh Học Đường là gì ?

◇ **Chính Sách Quỹ Hỗ Trợ Tài Chánh Học Đường là gì ?**

Đây là chính sách, mà qua việc làm đơn xin, học sinh sẽ nhận được sự hỗ trợ tài chánh khi theo học bậc Koko. Nhà trường sẽ thay mặt học sinh để nhận sự hỗ trợ tài chánh này từ nhà nước, để bổ xung vào tiền học, có nghĩa là khi đó học sinh sẽ không cần phải đóng học phí. (Trên thực tế, đây không phải là chính sách mà số tiền hỗ trợ sẽ được trao tận tay cho học sinh)

◇ **Gia đình nào sẽ được hưởng chính sách này ?**

- Học sinh thuộc gia đình mà tất cả người bảo hộ (người giữ quyền làm cha mẹ) có tổng <Mức thuế cư trú địa phương cấp tỉnh> và <Mức thuế cư trú địa phương cấp thị xã / xã> (tính theo thu nhập) cộng lại chưa đến 507,000 yen (Để dễ tính, thì thu nhập của cha mẹ cộng lại ở vào khoảng 9,100,000 yen / 1 năm).
- Học sinh thuộc gia đình đang nhận trợ cấp xã hội.

Cần phải làm đơn xin !

Khoảng 80% học sinh trên toàn quốc nằm trong chính sách này !

Tiền Hỗ Trợ Tài Chánh này không cần phải hoàn trả !

Đây không phải là chính sách chỉ để dành riêng cho gia đình đơn thân (mẹ hoặc cha) !

2. 就学支援金確認票(課税証明書用)

ぜんいんていしゅつ
全員提出

(申請の有無にかかわらず必ず提出してください。)

ふりがな
生徒氏名

とうねんくみばん
クラス等 年 組 番

ほごしや
保護者1 (氏名)

につちゅうれんらくと
日中連絡が取れる
でんわばんごう
電話番号

ほごしや
保護者2 (氏名)

につちゅうれんらくと
日中連絡が取れる
でんわばんごう
電話番号

ちゅういじこう 注意事項

- かくにんじこうばんごうそきにゅう
・ 確認事項の番号に沿って記入してください。
- ほごしやだいひつかのう
・ 保護者による代筆も可能です。

かくにんじこう 確認事項1

ほごしやしんせいしやぜんいんとどうふけんみんぜいしよとくわりがくしちようそんみんぜいしよとくわりがく
保護者(申請者)全員の都道府県民税所得割額と市町村民税所得割額の
がっさんかくえんみまん
合算額が50万7,000円未満ですか?

【下のどちらかの□にレ印を入れてください。】

まんえんみまんしゅうがくしえんきんとどけでしんせい
50万7,000円未満のため、就学支援金を届出(申請)します。

まんえんいじょうしゅうがくしえんきんとどけでしんせい
50万7,000円以上のため、就学支援金を届出(申請)しません。

確認事項2

ていしゅつしよるい
提出書類をご確認ください。

ていしゅつしよるい 【提出書類】

- しゅうがくしえんきんかくにんひょうかぜいしやうめいしやうほんようし
 就学支援金確認票(課税証明書用)(本用紙)
- きさいていしゅつ
記載はここまでです。本用紙をご提出ください。
- かくにんじこうかくにんふよう
確認事項3は、確認不要です。

(ていしゅつしよるい) 【提出書類】

- しゅうがくしえんきんかくにんひょうかぜいしやうめいしやうほんようし
 就学支援金確認票(課税証明書用)(本用紙)
- こうとうがっこうとうしゅうがくしえんきんじゅきゅうしかくにんていしんせいしよしゅうにゅうじやうきやうとどけでしよ
 高等学校等就学支援金受給資格認定申請書・収入状況届出書
- れいわがねんどかぜいしやうめいしやうつぎあ
 令和元年度の課税証明書等(次に掲げるいずれかの書類)
- れいわがねんどしちようそんみんぜいけんみんぜいとくべつちやうしゅうぜいがくつうちしよ
 令和元年度市町村民税・県民税特別徴収税額通知書のコピー
- れいわがねんどしちようそんみんぜいけんみんぜいぜいがくけつていのうぜいつうちしよ
 令和元年度市町村民税・県民税税額決定・納税通知書のコピー
- れいわがねんどしちようそんみんぜいけんみんぜいかぜいひかぜいしやうめいしよげんぼんまた
 令和元年度市町村民税・県民税課税(非課税)証明書の原本又はコピー
- せいかつほごじゅきゅうしやうめいしよげんぼんへいせいねんねんがつにちじてんせいかつほごじゅ
 生活保護受給証明書の原本(平成31年(2019年)1月1日時点で生活保護を受
給していることが確認できるもので、令和元年(2019年)7月1日以降に発行さ
れたもの)

しんせい
申請する方は、裏面もご覧ください

学校受付日: 令和 年 月 日

2. HIỂU XÁC NHẬN CHÍNH SÁCH HỖ TRỢ

(Xin hãy điền và nộp phiếu này cho dù có làm đơn xin hay không)

Tên họ học sinh _____

Số báo trúng tuyển _____

Phụ huynh 1 (tên họ) _____

Số điện thoại
Liên lạc được ban ngày

Phụ huynh 2 (tên họ) _____

Số điện thoại
Liên lạc được ban ngày

CÁC ĐIỀU LƯU Ý

- Xin xem bản [Hướng dẫn cách ghi] đính kèm, và điền theo các mục được xác nhận.
- Phụ huynh có thể thay mặt học sinh để viết.

Xác nhận 1

Tổng <Mức thuế cư trú địa phương cấp tỉnh> và <Mức thuế cư trú địa phương cấp thị xã / xã> của tất cả người bảo hộ (người làm đơn) chưa đến 507,000 yen ?

[Xin đánh dấu "✓" vào một trong hai khung vuông □ dưới đây.]

Chưa đến 507,000 yen, vì vậy xin làm đơn Hỗ Trợ Tài Chính.

Trên 507,000 yen, vì vậy không làm đơn Hỗ Trợ Tài Chính.

Xác nhận 2

Xin xác nhận giấy tờ cần nộp

【Giấy tờ nộp】

- Phiếu xác nhận Chính Sách Hỗ Trợ (Dành cho giấy Chứng Minh Thuế Khóa) (Giấy này)
- Chỉ ghi đến đây, và nộp giấy này.
Không cần ghi xác nhận ở phần <Xác Nhận 3>.

【Giấy tờ nộp】

- Phiếu xác nhận Chính Sách Hỗ Trợ (Dành cho giấy Chứng Minh Thuế Khóa) (Giấy này)
- Đơn xin chứng nhận tư cách Hỗ Trợ Tài Chính Học Đường bậc Koko · Bản Khai Báo Tình Hình Thu Nhập
- Giấy Chứng Minh thuế khóa tài khóa 2019 (một trong những giấy tờ ghi dưới)
 - Bản copy Thông Tri về việc thu thuế của <Thuế cư trú địa phương cấp thị xã / xã và cấp tỉnh> tài khóa 2019
 - Bản copy Thông Tri về quyết định ngạch thuế và việc nộp thuế của <Thuế cư trú địa phương cấp thị xã / xã và cấp tỉnh> tài khóa 2019
 - Bản chính hay bản copy giấy chứng minh thuế khóa (phi thuế khóa) của <Thuế cư trú địa phương cấp thị xã / xã và cấp tỉnh> tài khóa 2019
 - Bản chính giấy Chứng Minh Nhận Trợ Cấp Xã Hội (Giấy tờ để xác minh việc đang nhận trợ cấp xã hội ở vào thời điểm ngày 1 tháng 1 năm 2019, và là giấy được cấp phát từ sau ngày 1 tháng 7 năm 2019)

Ngày nhà trường nhận đơn : Ngày _____ (日), Tháng _____ (月), Năm 2019

Học sinh làm đơn, xin xem trang sau

- 就学支援金の提出書類から、奨学給付金制度の対象となる可能性がある世帯の方には、学校からご連絡させていただく場合があります。
- 奨学給付金の申請を行う場合、就学支援金の申請で提出された書類の提出を省略できる場合があります。

● 奨学給付金制度とは？

生活保護受給世帯または住民税（都道府県民税所得割額と市町村民税所得割額がいずれも）非課税の世帯を対象に、授業料以外の教育費負担を軽減するための給付金（返還不要）を支給する制度です。

次の県ホームページに奨学給付金の記載があります。

<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/en7/cnt/f531013/>

Xác Nhận 3

- Từ các giấy tờ đã nộp đơn cho Quỹ Hỗ Trợ Tài Chánh Học Đường(就学支援金), đối với các vị ở gia đình có khả năng là đối tượng thuộc Chính Sách Phụ Cấp Khuyến Học (奨学給付金制度), nhà trường có thể sẽ liên lạc để hướng dẫn.
- Khi làm đơn xin Phụ Cấp Khuyến Học, có thể có việc giảm lược một số giấy tờ cần thiết trong việc nộp đơn cho Quỹ Hỗ Trợ Tài Chánh Học Đường.

- Chính sách Phụ Cấp Khuyến Học (奨学給付金制度) là gì?

Đây là chính sách phụ cấp nhằm giảm thiểu gánh nặng chi phí giáo dục, ngoài phần học phí, khi theo học ở trường, dành cho các gia đình đang nhận trợ cấp xã hội, hoặc các gia đình thuộc đối tượng không phải nộp thuế trú dân (cả hai loại thuế cư trú địa phương cấp tỉnh và thuế cư trú địa phương cấp thị xã / xã). Việc phụ cấp này là phụ cấp không hoàn lại.

Chính sách phụ cấp khuyến học này, có ghi ở trang nhà của tỉnh ở địa chỉ dưới.

<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/en7/cnt/f531013/>

Mẫu hướng dẫn về cách điền đơn trong mục Đơn xin chứng nhận tư cách nhận Tiền Hỗ Trợ tài chính học đường · Đơn trình bày tình trạng thu nhập

様式第1号(その2) (第3条第1項並びに第10条第2項及び第11条第1項から第3項まで関係)

Xin ghi trong khung đậm

2019年 月 日

神奈川県教育委員会 殿

こうとうがっこうとうしゅうがくしえんきん
高等学校等就学支援金

Quý Hỗ Trợ Tài Chính học Đường - Koko

じゅくしゅうし かくにんていしんせいしよ しょかいじ
受給資格認定申請書 (初回時)
こうとうがっこうとうしゅうがくしえんきん いか しゅうがくしえんきん
高等学校等就学支援金 (以下「就学支援金」といいます。)の受給資格の認定を申請します。

Đơn xin chứng nhận tư cách nhận (Lần đầu tiên)
Đơn xin chứng nhận tư cách nhận Tiền Hỗ Trợ tài chính học đường
(Dưới đây, được viết là "Quý Hỗ Trợ Tài Chính Học Đường")

しゅうにゅうじょうきょうとくでしよ かいめいこう
収入状況届出書 (2回目以降)
すて しゅうしゅうかかんでい
既に受給資格認定を受けているため、就学支援金の支給に関して、保護者等の収入の状況に関する事項について、届け出ます。

Bản khai báo tình hình thu nhập (lần thứ 2 trở đi)
Do đã được chấp thuận đủ điều kiện về việc chu cấp Quý Hỗ Trợ Tài Chính học Đường, xin khai báo về các mục liên quan đến tình trạng thu nhập của người bảo hộ (phu huynh).

Xin xác nhận rằng nội dung ghi trong đơn xin hoặc đơn khai báo là hoàn toàn đúng sự thật.

Trong trường hợp khai man vào đơn xin hoặc đơn khai báo để nhận tiền từ Quý Hỗ Trợ Tài Chính Học Đường, tôi hiểu và chấp thuận việc sử phạt dành cho việc khai man này là bị trưng thu lại số tiền thu nhập bất chính, hoặc bị phạt tù dưới 3 năm hoặc bị phạt tiền dưới 1 triệu yen.

い か くろん せいとほんにん しょめい ほごしやとう だいひつ かろう きにゅう あ べっし
(以下の空欄に生徒本人が署名してください。保護者等による代筆も可能です。記入に当たっては、別紙の「記入上の注意」及び「留意事項」をよく読んでから記入してください。)

ふりがな	ほんごう		こたろう	
せいと せいとの氏名	姓	番号	名	子太郎

せいと せいねんがっぴ せいとの生年月日 昭和 平成 14 年 8 月 15 日

せいと じゅうしょ せいとの住所 〒 231-0021 神奈川県 横浜 市 区 町村 中区日本大通り1000

ほごしやとう れんらくさき 保護者等の連絡先 父090-1234-5678 母080-1234-5678

せいと ざいがく せいとが在学する 学校 神奈川県立○○○○○学校

【1. 高等学校等の在学期間について】 (収入状況届出書の場合は記入不要です。)

※ Những người nằm trong một ở các dạng dưới đây sẽ không được làm "Đơn xin chứng nhận tư cách nhận Tiền Hỗ Trợ Tài Chính Học Đường".
・ Người tốt nghiệp hoặc đã hoàn tất chương trình Trung học Cấp 3 (Koko); không tính người có hạn đi học dưới 3 năm) v.v...
・ Những người có tổng số thời gian đi học Trung học Cấp 3 (Koko) v.v... vượt quá 36 tháng (nếu là trường Teijisei / Vừa Học Vừa Làm, trường Tsushin / Hàm Thủ, thì tính với 3 phần 4) (Tuy nhiên, không bao gồm thời gian ngưng chu cấp Tiền Hỗ Trợ Tài Chính Học Đường)

①現在の学校の在学期間 げんざいのがっこうのざいがくかん 在学期間	学校名 神奈川県立 ○○○○○学校	年 月 日 ~ (うち支給停止期間等) 年 月 日 ~ 年 月 日	学校の種類・課程・学科
②過去の学校の在学期間 かこのがっこうのざいがくかん 在学期間	学校名	年 月 日 ~ (うち支給停止期間等) 年 月 日 ~ 年 月 日	学校の種類・課程・学科

Xin ghi ngày điền đơn này

Xin đánh dấu một trong các phần.

Các học sinh chưa được chấp thuận có đủ điều kiện được trợ cấp, xin hãy đánh dấu "L" vào 「Đơn xin chứng nhận tư cách nhận Tiền Hỗ Trợ tài chính học đường」(資格認定申請書).

Học sinh đã được chấp thuận có đủ điều kiện, xin hãy đánh dấu "L" vào 「Bản khai báo tình hình thu nhập」(収入状況届出書).

Hãy đọc và xác nhận hai mục ghi bên dưới, và đánh dấu vào ô vuông

Ghi họ tên và ghi cách đọc họ tên của học sinh vào phần này
・ Học sinh tự ký Phụ huynh có thể ký thay

Ghi ngày tháng năm sinh của học sinh vào phần này

Ghi địa chỉ của học sinh vào phần này

Xin ghi số điện thoại của người bảo hộ để có thể liên lạc vào ban ngày

Ghi tên trường nhập học vào
高等学校(全日制)
高等学校(定時制)
高等学校(通信制)
中等教育学校(後期課程)

Chỉ điền vào đây khi nào, trong quá khứ, đã có lần theo học tại các trường trung học cấp 2 (Koko)

Xin cũng nhớ ghi ở trang sau

【2. 保護者等の収入の状況について】 【2 . Về tình trạng thu nhập của người bảo hộ v.v...】

(1) Khu vực thời điểm chu cấp tiền hỗ trợ học đường

Hãy đọc và xác nhận các mục ghi bên dưới, và đánh dấu vào ô vuông

<input type="checkbox"/>	4月～6月 (前年度の課税証明書等を添付)	<input checked="" type="checkbox"/>	7月～翌年6月 (今年度の課税証明書等を添付)
--------------------------	-----------------------	-------------------------------------	-------------------------

(2) 申請又は届出時点における保護者等の状況及び添付する課税証明書等については次のとおりです。

Tình trạng của người bảo hộ tại thời điểm ngày 1 tháng 4 là như sau:

(2)-1 Đính kèm loại giấy tờ minh chứng thuế khóa của những người giám hộ (cha mẹ v.v...) sau đây:

①	<input type="checkbox"/>	Người giữ quyền làm cha hoặc mẹ (cha mẹ) Phần 2 người	Trường hợp cả cha và mẹ đều có nộp thuế cư trú địa phương tính theo thu nhập, dù trong trường hợp có người phải đi làm ở xa một mình (trong nước Nhật), thì cũng phải nộp giấy chứng minh của cả hai người.
	<input type="checkbox"/>	Người giữ quyền làm cha hoặc mẹ Phần 1 người	(Xin đánh dấu "レ" vào một trong hai ô vuông <input type="checkbox"/> của mục A hoặc イ) (Trong trường hợp người có thẩm quyền làm cha mẹ là Sở Trưởng Trung Tâm Bảo Hộ Nhi Đồng, hoặc là Sở Trưởng Cơ Quan Phúc Lợi Nhi Đồng; xin đánh dấu "レ" vào một trong những ô vuông <input type="checkbox"/> từ phần ④ đến phần ⑥)
②	<input type="checkbox"/>	A	Trường hợp một trong những người giữ quyền làm cha hoặc mẹ là đối tượng khấu trừ thuế cho người phối ngẫu, và rõ ràng là không có ảnh hưởng đến điều kiện về hạn chế mức thu nhập cho dù có phải nộp thuế cư trú địa phương.
	<input type="checkbox"/>	イ	Trường hợp một trong những người giữ quyền làm cha hoặc mẹ, không bị đóng thuế cư trú vì không ở Nhật trong thời hạn buộc phải đóng thuế.
	<input type="checkbox"/>	ウ	- Trường hợp chỉ có 1 người giữ quyền làm cha hoặc mẹ do ly dị hoặc người kia qua đời. - Vẫn có người giữ quyền làm cha hoặc mẹ, nhưng do sự tình riêng gia cảnh, mà không thể nộp giấy chứng minh thuế khóa của một người giữ quyền làm cha hoặc mẹ v.v...
③	<input type="checkbox"/>		Người giám hộ trẻ vị thành niên, phần <input type="checkbox"/> người. Trường hợp không có người giữ quyền làm cha hoặc mẹ, và có người được chọn làm giám hộ trẻ vị thành niên (Nếu có nhiều người được chọn làm giám hộ, thì phải nộp tất cả mọi người) (Trường hợp người giám hộ chỉ là tư cách pháp nhân, hoặc chỉ có quyền hạn hành xử liên quan đến vấn đề tài sản, thì loại trừ những người này ra)
④	<input type="checkbox"/>		Người duy trì lo liệu cho cuộc sống người học sinh (người duy trì sinh kế chính) phần 1 người - Trường hợp không có người giữ quyền làm cha hoặc mẹ, hoặc không có người giám hộ - Các trường hợp như học sinh đã đến tuổi thành nhân, nhưng lại có người duy trì sinh kế chính
⑤	<input type="checkbox"/>		Bản thân học sinh Đó là trường hợp không có người giữ quyền làm cha hoặc mẹ, không có người giám hộ, và cũng không có cả người duy trì sinh kế chính, - Trường hợp đã đến tuổi thành nhân - Các trường hợp như: là người vị thành niên nhưng lại có thu nhập để phải chịu thuế cư trú tại địa phương

Xin đánh dấu một trong các phần từ ① đến ⑦

Trường hợp không có người giữ quyền là cha hoặc mẹ, và có người được chọn làm người giám hộ, xin ghi số người đó.

(3) Từ những lý do sau, không nộp các giấy tờ chứng minh thuế khóa.

⑥	<input type="checkbox"/>		Trường hợp đối tượng để được xác nhận có thu nhập là chính bản thân học sinh (không có người giữ quyền làm cha hoặc mẹ, người giám hộ cho trẻ vị thành niên hoặc người duy trì sinh kế chính), tuy nhiên học sinh này là vị thành niên và không có thu nhập để mà chịu thuế cư trú
⑦	<input type="checkbox"/>		Trường hợp cả người giữ quyền làm cha hoặc mẹ, người giám hộ cho trẻ vị thành niên, người duy trì sinh kế chính và cả học sinh, tất cả đều không bị đóng thuế cư trú vì không ở Nhật trong thời hạn buộc phải đóng thuế.

Ghi tên họ người giám hộ có đính kèm giấy tờ minh chứng thuế khóa, và sự liên hệ với học sinh (trường hợp đã đánh dấu vào mục ⑥ và ⑦ thì không cần)

しめい氏名	せいと ぞくがら 生徒との続柄	しめい氏名	せいと ぞくがら 生徒との続柄
番号 太郎	父	番号 花子	母

Xin ghi tên của người nộp giấy chứng minh thuế khóa và sự liên hệ với học sinh

※ Nếu có sự thay đổi như: thay đổi ngạch thuế <Thuế cư trú địa phương cấp tỉnh> và ngạch thuế <Thuế cư trú địa phương cấp thị xã /xã> do có sự khai báo lại thu nhập, hoặc có việc tu chính ngạch thuế, hoặc sự thay đổi người bảo hộ do ly hôn, đã qua đời, hoặc kết nối cha mẹ nuôi v.v...; thì có thể xảy ra việc thay đổi ngạch chu cấp, do đó nhất định cần phải liên lạc với nhà trường.

【3. 確認事項】 【3 . Những điều xác nhận】

Hãy đọc và xác nhận các mục ghi bên dưới, và đánh dấu vào ô vuông

Hãy đọc và xác nhận các mục ghi bên dưới, và đánh dấu vào ô vuông

Đồng thời vào việc bổ sung tiền học phí bằng Quỹ Hỗ Trợ Tài Chánh Học Đường Dành Cho Học Sinh THPT-Koko, chúng tôi cũng xin đồng ý ủy nhiệm cho các vị trách nhiệm cơ sở học đường tiến hành các thủ tục hành chính cần thiết trong việc chu cấp của Quỹ Hỗ Trợ Tài Chánh Học Đường.